

på den anden parts territorium navnlig nyde godt af følgende lettelser og fordele:

a) Det ene lands statsborgere skal i det andet land med hensyn til beskyttelse af deres person og ejendom, udøvelse af handel, skibsfart og industri, retten til at erhverve og besidde løs og fast ejendom og disponere derved såvel som med hensyn til forpligtelsen til at erlægge skatter, afgifter og ydelser af hvad art nævnes kan, ubetinget nyde samme behandling som den mest begunstigede nations statsborgere. Undtagelse gøres for såvidt angår behandlingen af de til Uruguay grænsende lande samt Paraguay og Bolivia i henseende til afgifter, der pålægges i udlandet bosatte personer (lov nr. 5377 af 14. august 1916).

b) Det ene lands natur- og industriprodukter skal i det andet land ubetinget og i alle henseender nyde samme lettelser og fordele som lignende varer fra den mest begunstigede nation. Denne behandling skal navnlig finde anvendelse i alt, hvad angår toldafgifter og andre afgifter og byrder af enhver art, herunder fremlæggelse af oprindelsescertifikater og konsulatsfakturaer, afgifter for legalisering af sådanne dokumenter og alle bestemmelser og formaliteter, som står i forbindelse hermed.

c) Det ene lands skibe og fartøjer samt deres ladninger skal i det andet land i alt, hvad angår skibsfart og toldafgifter, lastning og losning og i almindelighed med hensyn til alle formaliteter, bestemmelser og byrder af hvad art nævnes kan, som skibe, far-

gozarán en especial en el territorio de la otra de las facilidades y favores siguientes:

a) Los nacionales de uno de los dos países serán incondicionalmente tratados en el otro, en lo que toca a la protección de sus personas y de sus bienes, al ejercicio del comercio, de la navegación y de la industria, al derecho de adquirir y poseer bienes muebles e inmuebles y disponer de ellos, lo mismo que en lo relativo a la obligación de pagar impuestos, tributos y contribuciones, de cualquier naturaleza que sean, en un pie de igualdad con los Nacionales de la Nación más Favorecida. Queda exceptuado el tratamiento que se aplique a los países limítrofes y al Paraguay y Bolivia en materia de impuestos al ausentismo (Ley No. 5377 de 14 de Agosto de 1916).

b) Los productos naturales y de la industria de uno de los países gozarán en el otro incondicionalmente y desde todos los puntos de vista de las mismas facilidades y favores de los productos similares de la Nación más Favorecida. Este tratamiento se aplicará en especial y en todo lo que concierna a derechos de aduana y de otros tributos y contribuciones de cualquier naturaleza, inclusive la producción de certificados de origen y de facturas consulares, los derechos debidos por la legalización de esos documentos y todas las disposiciones y formalidades relativas a ellos.

c) Los buques de uno de los dos países y sus cargamentos gozarán incondicionalmente en el otro, en todo lo referente a derechos de navegación y de aduanas, carga y descarga y en general, para todas las formalidades, disposiciones y contribuciones, de cual-